

**EL IDIOMA NUSA YUWE EN LOS NIÑOS, NIÑAS Y SUS FAMILIAS DE LA
INSTITUCIÓN EDUCATIVA INTERCULTURAL BILINGÜE DEL RESGUARDO
INDIGENA DE AGUA NEGRA MORALES CAUCA. 2020**

FAISURY CHOCUE PECHENE

Autora:

**Mg. María Cristina Durán L.
Asesora**

**FUNDACIÓN UNIVERITARIA DE POPAYAN
CIENCIAS SOCIALES Y HUMANAS
POPAYAN CAUCA
2020**

**EL IDIOMA NASA YUWE EN LOS NIÑOS, NIÑAS Y SUS FAMILIAS DE LA
INSTITUCIÓN EDUCATIVA INTERCULTURAL BILINGÜE DEL RESGUARDO
INDIGENA DE AGUA NEGRA MORALES CAUCA. 2020**

TRABAJO DE GRADO

FAISURY CHOCUE PECHENE

FUNDACION UNIVERSITARIA DE POPAYAN

POPAYAN, CAUCA

2020

AGRADECIMIENTOS

En primer lugar, le agradezco a Dios por su apoyo, porque me ha guiado y prosperado. Gracias a Dios por brindarme salud y vocación para continuar con mi carrera.

Le agradezco a mis padres Gloria pechene cucuñame y Rufino chocue Rivera porque siempre confiaron en mí y en mis capacidades, gracias por su orientación y apoyo no solo en mi formación como profesional sino también en mi crianza. Gracias mamita porque fuiste mi ejemplo, gracias papito porque hoy cumpla mi sueño gracias a ti.

Gracias a mi esposo José Albeiro plazas por su infinito amor y dedicación en nuestro hogar, sin él no hubiera podido lograr terminar cada una de mis materias, gracias a mi hija Katerin Jhoana chocue y Hellen Gabriela plazas por ser mi motor para obtener mi título universitario.

Gracias a mi asesora porque siempre estuvo pendiente de mi trabajo, porque me atendía aun estando muy ocupada. Gracias a los docentes que me formaron académicamente y despertaron de algún modo mi pasión por el trabajo social

TABLA DE CONTENIDO

Pág.

1.	INTRODUCCION.....	6
2.	PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	7
	PREGUNTA PROBLEMA.....	9
3.	OBJETIVOS.....	10
4.	JUSTIFICACIÓN	11
5.	ANTECEDENTES	13
6.	MARCO TEORICO.....	17
	CULTURA E IDIOMA.....	18
	IDIOMA ANCESTRAL	19
	LENGUA MATERNA Y ORIGENES	20
	ENFOQUE ECOLÓGICO, GERMAIN Y GITTERMAN	22
7.	MARCO CONCEPTUAL	27
8.	MARCO LEGAL.....	29
9.	MARCO CONTEXTUAL	31
	UBICACIÓN Y RESEÑA DE INSTITUCION EDUCATIVA INTERCULTURAL BILINGUE AGUA- NEGRA	32
10.	METODOLOGIA	34
	HISTORIA DE VIDA.....	36

13. RESULTADOS.....	38
14. ANALISIS DE RESULTADOS.....	42
15. CONCLUSIONES.....	47
16. RECOMENDACIONES	49
BILIOGRAFIA	50
ANEXOS	52
Plantilla de entrevistas	52
REGISTRO FOTOGRAFICO	54

1. INTRODUCCION

Las lenguas indígenas encierran un cúmulo de conocimientos, historia y tradiciones que definen la identidad de los pueblos que las hablan. Desafortunadamente, muchas de ellas corren el riesgo de desaparecer por una serie de razones entre las que destacan el racismo y marginación en que viven sus hablantes. Por lo tanto, el presente trabajo de grado titulado “IDIOMA NASA YUWE EN LOS NIÑOS, NIÑAS Y SUS FAMILIAS DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA INTERCULTURAL BILINGÜE DEL RESGUARDO INDIGENA DE AGUA NEGRA MORALES CAUCA. 2020” giro en torno a la práctica investigativa desde la profesión de trabajo social frente a la lengua indígena Yuwe.

Del mismo modo la investigación se fundamentada Identificar los aspectos internos de la enseñanza del idioma Nasa Yuwe, en la institución Educativa Intercultural bilingüe del resguardo indígena de Agua Negra desde la experiencia de rescate y conservación de la lengua Nada de un docente del área de lenguaje vinculado a la institución en mención.

Por otro lado, presenta el manejo del idioma Nasa Yuwe, en las familias de los niños y niñas adscritos a la Institución Educativa Intercultural bilingüe del resguardo indígena de Agua Negra, a través de la cultivación dentro del hogar manifestadas por medio de las historias de vida y aplicación de la entrevista sema estructurado. Más adelante se presentan acciones que llevan a cabo las directivas educativas y padres de familia para Sensibilizar sobre el idioma Nasa Yuwe entre el niño-niño y sus familias, pertenecientes a la institución educativa Intercultural bilingüe del resguardo indígena de Agua Negra.

Lo anterior se fundamenta por medio de diversas teorías y autores como brunferner padre de la teoría ecológica y human creador de la teoría de los sistemas y Sampieri Hernández como el autor fundamental de la metodología de la investigación, que en este caso es de tipo cualitativa y enfoque mixto.

2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Para los pueblos indígenas la lengua materna es fundamental, ya que gracias a ella se trasmite toda una serie de elementos que forman, trascienden la identidad cultural, y es una riqueza ancestral. Las nuevas generaciones de la comunidad indígena de Agua Negra, del municipio de Morales-Cauca, no consideran la lengua materna como parte fundamental de su cultura, motivo por el cual se está perdiendo y debilitando.

En el Resguardo se puede observar que su población está conformada por campesinos, afro descendientes, y algunas personas que vienen de diferentes ciudades, este mestizaje también influye para que la lengua se vaya perdiendo, los medios de comunicación tienen mucha influencia en ello, porque motivan a los jóvenes aprender otro idioma y rezagando el Nasa Yuwe al olvido su lenguaje originario, ya que los pequeños solo escuchan en la televisión, el radio, el internet, el español. También cabe resaltar que los resguardos han creado una emisora, pero se evidencia que el idioma propio tiene poco espacio y la población indígena, prefiere escuchar otras.

Dentro del resguardo está la Institución Educativa Intercultural Bilingüe Agua Negra, que pretende fortalecer la lengua materna, y se ha creado el área obligatoria de Nasa Yuwe, pero los estudiantes no se identifican con ella, no les llama la atención, se salen de la clase y lo hacen más por cumplir con una nota, pero no le dan la trascendencia que ella tiene, lo cual es preocupante ya que si la situación persiste, la lengua materna tiende a desaparecer, y con ella un gran conocimiento ancestral. En el resguardo indígena de Agua Negra, existen familias que en su entorno familiar hablan el idioma Nasa Yuwe también en mingas comunitarias y en asambleas generalmente son mayores y lo hacen solo entre ellos y en voz baja.

La mayoría de los líderes y gobernadores no hablan el idioma propio lo cual hace que las lenguas originarias vayan perdiendo prestigio, funcionalidad, posibilidad para realimentar el pensamiento y la cohesión de su cultura, por lo tanto la

Institución, tiene como misión formar estudiantes con identidad cultural y la lengua materna es fundamental en esta construcción de identidad de los educandos del pueblo nasa, es preocupante observar como los estudiantes se muestran resistentes ante el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma propio, por lo cual es de vital importancia implementar y darle un giro a la forma tradicional como se está enseñando el idioma propio.

Es así que los niños y niñas de 6 y 8 años de la institución intercultural bilingüe de Agua Negra ya no quieren seguir con su lengua materna es debido a que sufren de bulín en el colegio, ya que se les burlan y a ellos les da pena hablar haciéndola a un lado y olvidando su origen.

PREGUNTA PROBLEMA

¿Cómo es el idioma Nasa Yuwe en los niños, niñas y sus familias de la institución Educativa Intercultural Bilingüe del Resguardo indígena de Agua Negra Morales-Cauca? estudio de caso. 2020?

3. OBJETIVOS

3.1 OBJETIVO GENERAL

- ❖ Conocer sobre el idioma Nasa Yuwe en los niño-niño y sus familias de la Institución Educativa Intercultural Bilingüe del resguardo indígena de Agua Negra Morales-Cauca

3.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- ❖ Identificar los aspectos internos de la enseñanza del idioma Nasa Yuwe, en la institución Educativa Intercultural bilingüe del resguardo indígena de Agua Negra.
- ❖ Determinar el manejo del idioma Nasa Yuwe, en las familias de los niños y niñas adscritos a la Institución Educativa Intercultural bilingüe del resguardo indígena de Agua Negra.
- ❖ Sensibilizar sobre el idioma Nasa Yuwe entre los niños-niñas y sus familias, pertenecientes a la institución educativa Intercultural bilingüe del resguardo indígena de Agua Negra.

4. JUSTIFICACIÓN

El presente trabajo es importante porque describe el fortalecimiento del idioma Nasa Yuwe en la comunidad del Resguardo de Agua Negra, que hace parte del núcleo de educación en el plan de vida del territorio de Morales, se quiere avanzar en la revitalización de la lengua teniendo en cuenta las inquietudes y las sugerencias a través de mandatos de asamblea, se quiere que los niños vivan el Nasa, por ello se quiere trabajar con las abuelas bilingües, mayores y mayoras para que los niños mayores de 6 empiecen transmitir la lengua de forma natural en un contexto de crianza Nasa. Se quiere lograr pasos importantes; que los niños de manera sencilla y natural entiendan y pronuncien, realizan ordenes sin ninguna exigencia sino de manera natural desde su escucha y hacer o repitiendo los gestos que hacen en la actividad las mayoras y gracias al dialogo estable que mantienen las abuelas.

Del mismo modo tiene relevancia dado que busca indagar sobre el valor que le dan los niños y sus familias a la lengua nasa enmarcando cada actividad que realizan los niños a diario en la búsqueda de actividades que permitan el desarrollo de la lengua en situaciones comunes del Resguardo de Agua Negra, por lo que, en este espacio de reunión de niños, abuelas y mayores se quiere consolidar actividades propias de la cultura Nasa como la transformación de alimentos, oficios agrícolas, el encuentro con los demás bilingües en las veredas, recorridos por la vereda, juegos y demás iniciativas que fomenten la lengua y la cultura.

Con este trabajo se busca conocer la crianza del niño sobre sus valores culturales a través del lenguaje, desde el preescolar, en donde se empieza como la enseñanza escolarizada se les enseñe el idioma Nasa Yuwe, y así van a ir retomando su lengua materna y estos niños le cogerán amor y la irán aprendiendo como se les enseñara en el colegio a todos los niños ya no les harán bulín a los que niños que aun hablan este idioma y que por pena no lo hablan, porque se les burlan. Se intenta, así, recuperar o mejor enlazar todo el conocimiento cultural que esta dispersado y que

no ha sido valorado o que no se ha tenido en cuenta sobre la crianza de los niños Nasas.

Por lo tanto la investigación tiene especial relevancia en cuanto a la importancia de destacar el idioma Nasa Yuwe ,partiendo de que tiene un valor fundamental que caracteriza la esencia de lo indígena, porque con él se puede hallar el significado que tiene la lengua propia dentro de la cosmovisión, las cuales sirven para orientar el sentido ético y desarrollo de los valores propios; los que se encuentran relacionados con el respeto por las demás personas, el respeto por los seres de la naturaleza y el mantenimiento de la armonía, la unidad y el equilibrio dentro de la relación hombre, mundo y naturaleza. Las personas Nasa se caracterizan por seguir las normas propias o de origen, que involucran el conocimiento del idioma, ya que de este depende el orden y la comprensión del sentido, por esta razón el idioma se debe mantener en la juventud y en la niñez.

Lo anterior se debe crear la necesidad de uso e implementación, sensibilizar sobre la importancia. Es fundamental implementar formas que permitan hacer una mayor sensibilización y utilización de la lengua de manera constante, donde los mayores la comunidad, docentes, promotores, médicos tradicionales, madres comunitarias, grupo juvenil, movimiento de la mujer, madres tejedoras, emisora comunitaria, equipo de comunicación, entre otros realicen las actividades correspondientes.

5. ANTECEDENTES

INTERNACIONALES

Recurriendo a la charla Paramo expone que son muchos los encuentros, las discusiones y las concertaciones alcanzadas para la escogencia de una propuesta viable que permitiera plasmar la lengua del nasa Yuwe, con sus variedades dialectales como correspondientes a las zonas de tierra dentro, Caldono no y el municipio de Toribio. Como lo acabamos de apreciar, está ha sido una breve descripción de los sucesos que se han construido paso a paso en la simbolización y escritura de una lengua, la que se encontraba sin el estudio y estructuración gramatical, no obstante, quedan grandes interrogantes que son tema de investigación, ya que muchos términos no se encuentran elaborados y corresponde construirlos de acuerdo a la época y requerimiento de la comunidad.¹

En épocas de la colonia; las autoridades eclesiásticas pidieron a los misioneros que conocieran las lenguas indígenas y en el año de 1630, lograron internarse al territorio Paz, en el Departamento del Cauca. Su propósito consistía en elaborar un primer escrito de la lengua indígena por parte del padre Juan Rivera, pero el estudio principal lo realizó el cura del Resguardo Indígena de Tálaga, Padre Eugenio del Castillo y Orozco, el cual escribió un vocabulario en Nasa Yuwe Y castellano. Así que, el primer diccionario Paéz-castellano (hoy Nasa Yuwe) fue elaborado por el sacerdote Eugenio del Castillo y Orozco en 1777 y editado por Ezequiel Uricoechea 110 años después.²

Los diccionarios y gramáticas misioneras tenían generalmente el objetivo de «evangelizar» y castellanizar a los indígenas, fueron parte del proceso de retroceso de las lenguas nativas. Posteriormente, alrededor de la década de los años 60, entró en el Departamento del Cauca el ILV (Instituto Lingüístico De Verano) e inició sus estudios sobre el Nasa Yuwe. 15 Adicionalmente, en este trabajo publicó el texto

¹ PARAMO. encuentro internacional de cabildos indígenas del mundo.p.20.2001.

² www.Banrepucultural.org. p.1. 2012

del libro de San Marcos en lengua Nasa Yuwe (Paéz) y a partir de este trabajo, continuó editando otros materiales de carácter religioso en la mencionada lengua.³

NACIONALES

Como primer antecedente se encuentra la investigación “transmisión del idioma nasa en la comunidad de los caleños” cuyo autor es Antonio Pito Nache. El presente estudio versa sobre la búsqueda de quiénes hablan el Nasa Yuwe. Si aún hay personas Nasa que hablan la lengua materna, dónde, cómo y cuándo la hablan y la transmiten a los niños, específicamente en la comunidad de Los Caleños, Municipio de Florida, Departamento del Valle del Cauca, Colombia. También se pretende, a través de la descripción, hallar factores que posibiliten entender la falta de transmisión de la lengua propia del pueblo Nasa.⁴

Durante la investigación se pudo encontrar que sólo hablan el Nasa Yuwe los ancianos y algunos adultos, mujeres y hombres. En la comunidad, la mayoría de las mujeres adultas saben el Nasa Yuwe, pero no lo hablan públicamente. Ocasionalmente los mayores hablan esta lengua en las casas, reuniones y en los ritos de los médicos tradicionales. En algunas familias Nasa, los ancianos transmiten el Nasa Yuwe a sus nietos en las casas. También se halló durante la investigación que algunos adultos hablan el Nasa Yuwe en voz baja cuando conversan entre dos personas y a veces se tapan la boca con las manos cuando van a hablar el Nasa Yuwe con otro Nasa.⁵

De igual manera lo hacen los niños cuando quieren expresar algunas palabras en Nasa: se tapan la boca con las manos o se avergüenzan ante los demás niños. Algunas personas hablantes de Nasa Yuwe sólo hablan el Nasa Yuwe cuando presienten que hay peligro y para dar voz de alarma. También se encontró que las profesoras y profesores Nasa no saben hablar el Nasa Yuwe y algunos profesores

³ IBID.

⁴ ANTONIO PITO NACHE. Transmisión del idioma nasa en la comunidad de los caleños. p.23.2001.

⁵ IBID. p. 24.

escasamente saben el saludo en Nasa Yuwe. Los niños y jóvenes Nasa son monolingües en lengua castellana.⁶

Un estudio porcentual realizado por el Departamento Nacional de Estadística, DANE, con ajustes a junio 30 de 1.997, dio como resultado una población de 701.860 indígenas, es decir, el 1.75% de la población total del país. (40'214.723 habitantes).³⁸ Los pueblos indígenas de Colombia tienen derechos territoriales reconocidos sobre 279.487 km²; es decir, el 24.5% del territorio nacional. Los departamentos con el mayor número de grupos étnicos superior a 10, son Amazonas, Vaupés, Putumayo y Guaviare.⁷

En el otro extremo, con una etnia, se encuentran Boyacá, Cundinamarca, Huila, Risaralda y Sucre. Según el Censo de 1993, los siguientes departamentos, a pesar de que cuentan con la más baja población indígena, fueron reportados con registros de personas que se identificaron como pertenecientes a determinado grupo étnico, así: San Andrés y Providencia (8), Quindío (13), Bolívar (19), Santander (15), Atlántico (24) y Santa Fe de Bogotá, D.C.(47)⁸

LOCALES

Desde investigaciones locales se encuentra el autor Marino Ju licué con su trabajo de grado titulado “sensibilización para el aprendizaje de la nasa Yuwe a través de la pedagogía y la lúdica implementando los juegos tradicionales para el fortalecimiento del idioma en la institución educativa técnica Eduardo santos.” El cual trata sobre La lengua Nasa Yuwe como medio de comunicación del pueblo Páez o Nasa, en el municipio de Toribio la cual ha sufrido cambios bastante alarmantes en los últimos 30 años.⁹

⁶ IBID.p. 24.

⁷ DANE.Departamento Nacional de Estadística.articulo.p.12.2018.

⁸ IBID.

⁹ MARINO JU LICUÉ “sensibilización para el aprendizaje de la nasa Yuwe a través de la pedagogía y la lúdica implementando los juegos tradicionales para el fortalecimiento del idioma en la institución educativa técnica Eduardo santos. p.24.2016.

De esta manera se han creado barreras generacionales que impiden que haya una comunicación verdadera y eficaz entre mayores hablantes y la juventud no hablante. Quienes mantienen el uso real de la lengua son los adultos mayores de 35 años. La juventud y la niñez hoy crecen en un espacio monolingüe; es decir que solo usan el castellano como único medio de comunicación.¹⁰

Por tal motivo en la institución se trata de hacer una sensibilización e incidencia en la importancia de mantener el idioma Nasa Yuwe, ya que las formas empleadas para esta labor no son suficientes y eficaces en el fortalecimiento, rescate de la lengua materna. De allí que se requiere de estrategias que permitan mayor apropiación y valoración del idioma propio.¹¹

¹⁰ IBID.

¹¹ IBID.

6. MARCO TEORICO

Para poder analizar los procesos y las relaciones sociales que se dan dentro de los grupos, como se van fortaleciendo los tejidos sociales, por ello la Teoría Sistémica se usara como referencia por su aplicabilidad en el tema de la educación y más en los procesos de la familia. Como lo referencia Austin Millán en su texto *Hacia una Visión Sistémica de la Sociedad y la Cultura Desde hace casi medio siglo y superando a la costumbre de hablar de "organización social"*, se ha comenzado a caracterizar a las sociedades humanas como "sistemas sociales", significando con ello que existen una serie de fenómenos colectivos interdependientes, --de alguna manera ordenados e interactuantes-- que finalmente constituyen, producen y reproducen a la sociedad humana.¹²

Por eso la interpretación de los estudios sociales deben ir enfocados hacia sus relaciones y sus construcciones como grupo, como sociedad, en este caso el lenguaje que forma parte de la comunicación y la tradición oral de individuos.

Como dice Corrales¹³ Colombia es una sociedad constitucionalmente reconocida como multicultural, multiétnica y plurilingüe. Su multiétnicidad se manifiesta en más de 102 pueblos indígenas o aborígenes, que ancestralmente han vivido en los diferentes territorios que, de norte a sur y de este a oeste, constituyen esta nación. Esto se da y se evidencia en los procesos históricos y violentos del mestizaje con personas traídas de África en condiciones de esclavitud, también cuenta con grandes poblaciones afrocolombianas: la palanquera de San Basilio de Palenque cerca de la ciudad de Cartagena de Indias, la negra o raizal que habitan las islas de San Andrés, Providencia y Santa Catalina, en el Caribe, además de distintas y múltiples comunidades que viven a lo largo de la Costa Pacífica, en los valles

¹² MATURANA, HUMBERTO. *el árbol del conocimiento*. ed. universitaria. 1990.

¹³ CORRALES, Carvajal Martha Helena. (2018) *Lenguas Ancestrales de Colombia*. Entre acallamientos y sobrevivencias, educaciones y escuelas. *IKASTORRATZA. e-Revista de Didáctica*, 20, 1-32. Retroceded from http://www.ehu.es/ikastorrtza/20_alea/1.pdf

interandinos y en la mayoría de ciudades del país. Dentro de esta multiculturalidad se incluye a la comunidad ron o gitana, quien convive con la mayoritaria y diversa sociedad mestiza, conformada por la riqueza cultural de su campesinado y de las multitudes urbanas.

CULTURA E IDIOMA

Cabe resaltar la importancia que el país tiene idiomas, lenguajes, dialectos diversos y por eso la pertinencia en su estudio, análisis y recuperación de la misma, para buscar la reivindicación de la historia de los mismos, ya que muchos de ellos se han forjado por la tradición oral, que sirvió para transmitir los conocimientos que levantaron lo que hoy son, con escritura, hablan y dibujan esa historia. Lastimosamente esta diversidad y riqueza lingüística, por múltiples razones históricas y políticas, entre ellas por las educaciones y escuelas de las cuales han sido objeto sus comunidades de hablantes, se vienen debilitando. Es así, como estas lenguas, excepto el español, se encuentran en condiciones minoritarias, memorizadas, discriminadas y subvaloradas. Situación que las pone en alto riesgo y con grandes amenazas de morir.

Para revolver esta problemática, y por el valor político, cultural, histórico, social, epistémico, cognitivo y subjetivo que poseen estas lenguas Corrales, en Colombia se vienen desarrollando diferentes procesos educativos, en la escuela y por fuera de ella, para reconocerlas, valorarlas, respetarlas, enseñarlas y revitalizarlas mediante su uso social. Por algo, muchos pueblos han empezado a trabajar desde la educación el fortalecimiento del idioma, para que las nuevas generaciones conozcan y empleen su idioma ancestral.

El pueblo nasa siempre se ha caracterizado por ser un ferviente defensor de sus territorios y de todos sus valores culturales, entre ellos su Lengua como idioma propio y característico dentro de sus usos y costumbres.

Los usos y costumbres es todo el legado histórico ancestral que transmiten los

mayores a sus generaciones mediante el dialogo compartido en la familia, es la orientación para que el ser Más Nasa puede estar en armonía con la naturaleza en su conjunto.

La observación, el sentir, el soñar permite que se construya el lenguaje, los códigos mentales para que haya una expresión con un conglomerado cultural en todos los campos sociales, organizativos y políticos, y el idioma nasa Yuwe es el hilo conductor para trascender como pueblo.

IDIOMA ANCESTRAL

Los idiomas ancestrales son un manifiesto cultural¹⁴, cosmogónico, político y social¹⁵ estructurado en el pensamiento y en el hacer práctico mediante signos¹⁶, señas, señales, sueños, artesanías por ende el idioma nasa Yuwe es dinámico por lo tanto la comunicación va más allá de un dialogo, es el entendimiento de todo lo que hay en su alrededor, recopila el legado histórico y también sus orígenes de las cosas, la diversidad está fundamentalmente estructurado en las vivencias cotidianas, en la historia, en la observación de la biodiversidad e incluso en los pensamientos externos de otras culturas.

Implica entonces en asumir unas ideas y entenderlas a su contexto es allí donde cabe la pensar si este es un elemento para que la juventud poco le interese vitalizar el idioma Nasa Yuwe, porque una cooptación mayoritaria o es una subvaloración a lo propio u ancestral, reiterando que el pueblo nasa así como los demás fueron invadidos no solo sus territorios, sino también sus pensamientos, haciéndoles olvidar sus tradiciones en todo el ciclo de vida familiar y comunitaria haciéndoles asumir nuevos roles, como esclavos, terrazgueros, arrieros entre otras actividades económicas del sistema en la colonia, por el lado de la evangelización y

¹⁴DIAZ Montenegro Esteban; Una mirada a las contradicciones de la revitalización lingüística en el cauca. pág. 222,223.2004.

¹⁵. Ibíd.

¹⁶. Ibíd.

posteriormente en la educación.

LENGUA MATERNA Y ORIGENES

Hay dos fenómenos que observar y pensar en el idioma Nasa Yuwe, hay un legado del pueblo nasa que su fundamento dialectal, simbólico y de expresión está estrechamente relacionado hacia el entendimiento y sentido desde la naturaleza, cultura⁴ y cosmogonía y por ende la profundidad en el momento de explicar es gratificante porque está la coherencia y el sentir, por ende se habla del ser NASA y del Nasa, el primero es aquel que puede lograr hablar, sentir, razonar desde el corazón y pensamiento para direccionar a su familia y comunidad es nasa Yuwe hablante respetuoso de los espacios naturales y culturales, pero el segundo está el grupo de que habla el nasas Yuwe y esta desequilibrado tiene otros pensamientos y los profesa incluso sin gran interioridad por ende desequilibra a la comunidad está pensando desde otras perspectivas culturales⁵, políticas, religiosas e incluso económicas y se está acercando a no ser NASA.

Ante lo anterior, cabe decir que la pérdida de su identidad, existe una gran presión de las lengua mayoritarias hegemónicas⁶ del mundo y por ende la propia vergüenza en continuar con lo propio, el asunto es que en la comunidad nasa de agua negra está a gran velocidad solo queda un 9% de nasa Yuwe hablantes y son personas adultas mayores, esta presión es fuerte y con el establecimiento de la globalización que toca todos los puntos cardinales del planeta y sin excepción alguna la presión es por distintas estrategias tecnológicas, políticas, acopamientos territoriales por la vía económica y militar colocan en más riesgo de la desaparición¹⁷ lingüística NASA, incluso en las familias es el mensaje contundente, para que aprender el idioma nasa si en las Universidades públicas o privadas no les van a preguntar o si van a conseguir un trabajo no le van a interlocutor en idioma propio, por ende no vale la

⁴ Ibid.

⁵ OSPINA BOZZI, Ana María Mantenimiento y revitalización de lenguas nativas en Colombia, reflexiones para el camino. Universidad Nacional de Colombia, Bogotá – Colombia, PAG. 13

⁶ UNESCO, 2003, PAG. 2.

pena.¹⁸

El Resguardo Indígena de Agua Negra cuenta con una población de 450 familias y cada familia es conformada por promedio 5 personas, en algunos casos viven bisabuelos, abuelos, padres e hijos, los bisabuelos y los abuelos son los que generalmente hablan y conservan la lengua materna, los padres jóvenes ya no la hablan, motivo por el cual los niños y niñas tampoco.

CULTURA Y PUEBLO NASA

El pueblo Nasa siempre se ha caracterizado por ser un ferviente defensor de sus territorios y de todos sus valores culturales, entre ellos su lengua como idioma propio y característico dentro de sus usos y costumbres. No obstante, sus tradiciones se han visto afectadas, y en algunas zonas han empezado a perderse

Aspectos de su cultura porque se han pasado a ser un grupo disperso que se ha ido asentando en diferentes municipios y regiones del departamento del Cauca y aunque, esta pérdida se da de la misma manera en la mayoría de los resguardos pertenecientes a la comunidad Nasa; en algunas zonas se presentan más procesos de asimilación y pérdida cultural, lo que implica también que en ellas la lengua esté severamente⁷ hablantes.

Según Díaz Montenegro Cauca las lenguas continúan debilitándose a pesar de los esfuerzos realizados desde hace más de treinta años en las escuelas indígenas. Este autor analiza tal resultado como producto de la contradicción entre el reconocimiento oficial de la multiculturalidad y la falta de cambios reales en las relaciones entre los grupos sociales, que tiene como consecuencia la institucionalización del uso de la lengua en la escuela y su «descuido en el ámbito

¹⁸ BELLO, Á. Etnicidad y ciudadanía en América Latina, la acción colectiva de los pueblos indígenas, Santiago de Chile. Cepal – Gtz. pág. 106.2005.

⁷ OSPINA BOZZI, Ana María Mantenimiento y revitalización de lenguas nativas en Colombia, reflexiones para el camino. Universidad Nacional de Colombia, Bogotá – Colombia, PAG. 21.

familiar.¹⁹

Los pueblos indígenas, en este momento tienen derechos o herramientas legales y por lo tanto es importantísimo fortalecer y aprovechar las riquezas, para continuar conservando la sabiduría de los mayores de la comunidad. De esta manera Quienes mantienen el uso real de la lengua son los adultos mayores de 35 años. La juventud y la niñez hoy crecen en un espacio donde solo usan el castellano como único medio de comunicación. Esta situación, es preocupante para las autoridades educativas, en vista de que las proyecciones se hacen con la juventud y la niñez y de no prestarle una adecuada atención se cae en riesgo de que el Idioma Nasa Yuwe desaparezca totalmente de la comunidad.

El idioma Nasa Yuwe en la actualidad es muy poco usado por los docentes, los padres de familia, los directivos de las organizaciones comunitarias y de las instituciones públicas y de la comunidad, muy poco emplean el idioma y cuando se hace, es en los eventos (asambleas, talleres) los cuales suelen programarse de manera muy esporádica, teniendo en cuenta que quienes más conservan el idioma es la población de mayor edad y en ocasiones no les gusta compartir su conocimiento con los demás. Por tal motivo en la institución se trata de hacer una sensibilización en la importancia de mantener el idioma Nasa Yuwe, y en fortalecerlo, y rescatar la lengua materna.

ENFOQUE ECOLÓGICO, GERMAIN Y GITTERMAN

Estrechamente vinculada al enfoque sistémico, ha influido en el movimiento de familia la teoría ecológica. Ecología viene de la palabra griega "oímos" que significa vivir en la casa, en el hogar. Incorpora la idea del hábitat natural y de la dependencia e interdependencia de los seres con su hábitat para su desarrollo. El Trabajo Social

¹⁹ BOLAÑO G. Ustedes y nosotros diferentes mas no inferiores... la construcción de un proyecto educativo indígena en Colombia. Revista Educación y Pedagogía, Vol XIX, No 48. Universidad de Antioquia, Facultad de Educación, Medellín Colombia.2005.

siempre ha tenido en mente que los problemas de las personas y familias dicen relación con la forma como éstas se han organizado internamente, o de las ideas que tienen acerca de cómo llevar adelante sus vidas. Pero también siempre ha estado muy consciente que el medio de la familia, sea este económico, político, educativo o ambiental, y en la forma como la familia se relaciona con este medio, tienen una influencia significativa en lo que las personas y familias llegan a ser.

Auerswald, quien ha contribuido a desarrollar la perspectiva ecológica en la salud mental, considera que la ecología es el estudio de la vida y la muerte en el tiempo y el espacio, mientras Germain y Gitterman la definen como la ciencia que se encarga del ajuste adaptativo entre los organismos y sus ambientes. Como se puede ver, la perspectiva ecológica enfatiza la relación entre las personas y sus ambientes físicos y sociales. Desde esta perspectiva la ecología se ocupa de ese sensible balance que existe entre los seres vivos y sus ambientes y de las maneras en que ese balance puede ser mantenido y mejorado, Germain y desarrollaron el modelo ecológico en Trabajo Social, buscando romper la tradición fragmentada del Caso, Grupo y Comunidad²⁰.

En su planteamiento, la ecología, usada como una metáfora para la práctica, es útil la medida que provee de un marco conceptual que permite focalizar simultáneamente en las personas y sus contextos, intentando entender la reciprocidad y la complejidad de estas relaciones y aporta un método que integra principios prácticos y habilidades para trabajar con individuos, familias y grupos en contextos grupales, organizacionales y culturales.

En cada entorno la persona cumple un rol, en este caso los jóvenes Misal pertenecientes a la intuición con su familia deben ser participativos, propositivos y colaborativos en el proceso de rescatar las tradiciones, creencias y valores que han ido cambiando en el transcurso del tiempo, los padres de familia y los docentes de la Institución Educativa juegan un papel importante para sensibilizar y fortalecer la

²⁰ Auerswald, Manual de Trabajo Social, Manual de Trabajo Social pág. 106 Barcelona, España: Plaza & Valdés S.A.2004.

identidad cultural de los jóvenes Misal. Como ya se ha mencionado el entorno familiar y educativo se encuentran interconectados entre sí, lo que ocurre en la escuela puede trascender en la vida familiar y viceversa.

El autor de los antecedentes que se va a trabajar es con Pirujo Cristina Veranen, desde la revista titulada “Los Procesos De Modernización En La Amazonia Brasileña. Lógicas Sociales De Los Pueblos Indígenas Y La Interacción Entre Campos Sociales”, la cual explica como la modernización ha influido y como esto ha afectado el buen vivir del grupo indígena Amazónico, llevando así a una transformación de los procesos que han dejado sus antepasados. Este estudio realizado en las comunidades Manchoneras (La etnia manchonero vive en la Amazonia brasileña, en el estado de Acre, cerca de la frontera con Perú), demuestra los cambios que han generado la globalización tanto en su organización social, en la educación, las prácticas, rituales y en las reservas donde habitan. Un estudio realizado desde la disciplina de la Sociología.²¹

LOS SISTEMAS DE BRONFENBRENNER

De menor a mayor globalidad, Uriel Bronfenbrenner nombra cuatro sistemas que envuelven al núcleo primario entendido como el mismo individuo. Los sistemas son los siguientes: microsistema, meso sistema, ecosistema y macrosistema.²²

Microsistema

Constituye el nivel más inmediato o cercano en el que se desarrolla el individuo. Los escenarios englobados en este sistema son la familia, padres o la escuela.²³

Meso sistema

Incluye la interrelación de dos o más entornos en los que la persona participa de manera activa. También se puede entender como la vinculación entre

²¹ PIRUJO CRISTINA V. Los Procesos De Modernización En La Amazonia Brasileña. Lógicas Sociales De Los Pueblos Indígenas Y La Interacción Entre Campos Sociales.p.23.2006.

²² BRONFENBRENNER, U. Te ecology of human development: history and perspectives. Psychologia.p.19(5), 537-549.2010.

²³ IBID.

microsistemas. Ejemplos claros pueden ser la relación entre la familia y la escuela, o entre la familia y los amigos.²⁴

Ecosistema

Se refiere a las fuerzas que influyen a lo que sucede en los microsistemas. En este caso, el individuo no es entendido como un sujeto activo. Lo conforman por ejemplo la naturaleza del trabajo de los progenitores, relaciones que mantiene un profesor con el resto del claustro.²⁵

Microsistema

Referido a las condiciones sociales, culturales y estructurales que determinan en cada cultura los rasgos generales de las instituciones, los contextos, etc. en los que se desarrolla la persona y los individuos de su sociedad. Lo constituye los valores propios de una cultura, costumbres.²⁶

A estos ámbitos espaciales debe añadirse el crono sistema, que introduce la dimensión temporal en el esquema. Se incluye aquí la evolución cultural y de las condiciones de vida del entorno.

Auerswald, quien ha contribuido a desarrollar la perspectiva ecológica en la salud mental, considera que la ecología es el estudio de la vida y la muerte en el tiempo y el espacio, mientras Germain y Gitterman la definen como la ciencia que se encarga del ajuste adaptativo entre los organismos y sus ambientes. Como se puede ver, la perspectiva ecológica enfatiza la relación entre las personas y sus ambientes físicos y sociales. Desde esta perspectiva la ecología se ocupa de ese sensible balance que existe entre los seres vivos y sus ambientes y de las maneras en que ese balance puede ser mantenido y mejorado²⁷

²⁴ IBID.

²⁵ IBID.

²⁶ IBIDD

²⁷ GERMAIN y GITTERMAN, 1986

Germain y Gitterman desarrollaron el modelo ecológico en Trabajo Social, buscando romper la tradición fragmentadora del Caso, Grupo y Comunidad. En su planteamiento, la ecología, usada como una metáfora para la práctica, es útil en la medida que provee un marco conceptual que permite focalizar simultáneamente a las personas y sus contextos, intentando entender la reciprocidad y la complejidad de estas relaciones y aporta un método que integra principios prácticos y habilidades para trabajar con individuos, familias y grupos en contextos grupales, organizacionales y culturales²⁸.

²⁸ Ibid.

7. MARCO CONCEPTUAL

FAMILIA

La familia se entiende como la unidad más básica de la sociedad, y en ella, se genera el desarrollo de valores, objetivos de vida e identidades, que permiten la adaptación del individuo a la sociedad. En esta unidad, se reconoce el establecimiento de vínculos con las demás esferas de socialización de los individuos, como en lo político, social, económico y cultural, esto es, tiene un papel de mediadora entre los individuos que la conforman y la sociedad²⁹.

CULTURA

La cultura es un conjunto de valores, costumbres, creencias y prácticas que constituyen la forma de vida de un grupo en específico. Ha sido creada por el uso de símbolos y el término es derivado desde la palabra latina colero para la labranza y el uso de tierras, así es como el primer significado de la palabra venia refiriéndose, al cultivo, agricultura, cultivar la tierra. Los romanos hablaban de cultura anima como la cultivación del alma, este uso metafórico fue creado desde el siglo XVII que llegó a influenciar en un significado de secularización distinguido de lo religioso, culto, pero relacionado para ambas formaciones individuales, el religioso y el del cultivo.³⁰

NIÑAS Y NIÑOS: Según el autor Piaget un niño es un ser humano que aún no ha alcanzado la pubertad. Por lo tanto, es una persona que está en la niñez y que tiene pocos años de vida.

En su sentido más amplio, la niñez abarca todas las edades del niño: desde que es un lactante recién nacido hasta el pre adolescencia, pasando por la etapa de infante o bebé y la niñez media³¹

²⁹ ICBF-OIM, Familia. 2008, p. 21

³⁰ TERRY EAGLETON. La idea de la cultura. Barcelona.p.135.2001

³¹ PIAGET. crecimiento de un ser humano. P.3.2005. se encuentra en : <https://definicion.de/nino/>

LENGUAJE: El lenguaje puede entenderse también como la capacidad humana que permite conformar el pensamiento. En ese sentido, los seres humanos utilizan actos de lenguaje de manera cotidiana para poder convivir con otros seres humanos.

La comunicación posee dos sistemas gramaticales independientes: oral y gestual. Cada una de estas formas de comunicación contiene elementos autónomos y combinaciones de signos diferentes, por lo que pueden ser complementarias entre sí. En la comunicación se distingue entre el contenido (lo que se dice) y la forma (la manera en la que se dice). Además, cada acto de comunicación contiene una intención, transmitida de un emisor (quien dice) hacia un receptor (quien recibe lo que se dice). El lenguaje permite, con una serie limitada de unidades gramaticales, formar un conjunto infinito de enunciados¹⁰.

LENGUA: Se llama "lengua" al conjunto o sistema de formas o signos orales y escritos que sirven para la comunicación entre las personas de una misma comunidad lingüística. Por otra parte, el lenguaje es el medio de comunicación de los seres humanos, quienes utilizamos signos orales y escritos, sonidos y gestos que poseen un significado que les hemos atribuido.

La lengua es un inventario que los hablantes emplean a través del habla pero que no pueden modificar. Por ejemplo, el español es la lengua hablada por más de 500 millones de personas en todo el mundo¹¹.

https://enciclopedia.banrepcultural.org/index.php?title=Lengua_y_lenguaje

¹¹ Ibíd.

8. MARCO LEGAL

Es pertinente analizar el soporte de la propuesta a la luz de la Política de Protección a la Diversidad Etnolingüística la cual ampara desde su lógica conceptual y desde sus marcos decisivos la salvaguardia de la multiculturalidad en el país. Dicha política argumenta que la lengua no solo es un vehículo, la lengua es un conjunto de significaciones simbólicas que recrean la memoria de la nación.

Frente al carácter conceptual es preciso indicar que esta política se suscita a partir de la convergencia de dos líneas fundamentales para el Ministerio de Cultura: la política de valoración de la diversidad cultural de Colombia y la política de rescate de su patrimonio.

Estos fundamentos se nutren entre sí para atender las demandas y necesidades de las comunidades indígenas desde un enfoque constitucional, con respecto a la administración pública. Según la Constitución Política de 1991, que obliga al Estado a proteger la diversidad étnica y cultural, y que además establece la obligatoriedad por el respeto oficial de las lenguas nativas en sus respectivos territorios. A su vez, a principios de 2008 se creó en el Ministerio de Cultura el Programa de Protección a la Diversidad Etnolingüística que dio vigencia a la Ley 1381 de 2010 o ley de lenguas nativas, un instrumento de interés público y social, que nace como respuesta a la necesidad de promover los derechos y salvaguardar la identidad de los pueblos indígenas y las comunidades criollas que habitan en el país y apoya actividades.³²

Un aspecto cardinal advertido en el establecimiento de este estatuto, hace referencia a que es necesario que las lenguas tengan presencia en diversos medios y canales de comunicación, esto con el propósito de que exista mayor producción y uso de materiales de lectura en lenguas nativas, de igual manera la creación de materiales audiovisuales y visuales que sean de libre acceso en plataformas virtuales y en internet. Otro principio, demanda la creación de centros de información y archivos de documentos en las lenguas, que además de difundir, favorezcan su

³² CONSTITUCION POLITICA DE COLOMBIA 1991.LEY 1381.Colombia. p.12.2010

presencia en el sistema educativo y muy especialmente para que los docentes hablantes de estas lenguas sean capacitados en el buen uso y enseñanza de las mismas. Todo lo anterior, está encaminado en apoyar su estudio y fomentar la formación de investigadores en el área.³³

³³ IBID.

9. MARCO CONTEXTUAL

Respecto al total de población del resguardo Nasa diferencias fundamentales (pre diagnóstico y pradeño) presentan una población total similar. El equipo promotor indica que el número total de familias es de 147, pero no presentan datos del total de la población. Según la información del pre diagnóstico hay una relación de hombres y mujeres equilibrada.³⁴

HISTORIA DE MORALES CAUCA Y RESGUARDO

En épocas de la guerra de los mil días, correspondientes a los años 1900 llegaron familias indígenas y campesinas que se establecieron en estas tierras de los que hoy llamamos agua negra. Cada uno cogió su pedazo de tierra y se hizo dueño. En este año entraron las familias rivera, pajo, tequila, tome, pecheen, cometa, hurtado, pilinque, de la vereda cheros de Silvia: camayos, choque, cucubano de novia, aconda, tunia, vivas de Bel alcázar, Polanco de patias Meneses y valencia del tambo Quinayas de jámbalo, Chatee de inza Carvajal y Vázquez de cajibío.³⁵

La familia Vázquez comenzó a adueñarse de las tierras en grandes cantidades. Los que no tenían terreno donde trabajar este terrateniente les repartía, pero les ponía condiciones sobre el trabajo y debían repartir con ellos el usufructo de las tierras.

Por un tiempo la comunidad estuvo sobre llevando esta situación, pero con el tiempo esta familia se manejó mal con todos trabajadores se reunieron a escondidas en una pequeña asamblea y formaron un pequeño cabildo en 1926 para buscar la forma de sacar al señor Vázquez.

La gente empezó a clamar seriamente cuando este señor les prohibió comer algunas cosas (como gallinas y cerdos porque él decía que era el dueño de todas las cosas, además los hacía trabajar de 6 a 6 y no cumplía con sus compromisos como por ejemplo dar vestuario a los trabajadores una vez al año.

³⁴ SENSO DE RESGUARDOS INDIGENAS. Colomb. Biotecnol. Vol. XVIII No. 2 P. 119-128.2006.

³⁵ DANE.Censo Nacional 2005. Bogotá: DANE.2005.

Por estas razones la comunidad se enojó y le dieron una paliza y el patrón tuvo que salir de estas tierras.

El cabildo que se conformó en esta época lo formaron Domingo Chocué Gobernador Pedro Rivera Suplente Juan José Rivera

UBICACIÓN Y RESEÑA DE INSTITUCIÓN EDUCATIVA INTERCULTURAL BILINGÜE AGUA- NEGRA

La Institución Educativa Intercultural Bilingüe Agua Negra se encuentra ubicada en la parte noroccidental del departamento del Cauca, en las estribaciones de la cordillera Occidental en el municipio de Morales, resguardo y cabildo indígena de Agua Negra, se encuentra ubicada a una distancia de 34 km de la cabecera Municipal.³⁶

El resguardo donde está ubicada la Institución tiene una extensión de 2.000 has y lo conforman tres veredas que son: Agua Negra, Los Andes y Samaria. Y es dirigido por el cabildo mayor. Cuenta con un total de trescientas veinte (320) familias, con promedio de ocho (8) personas por familia, para un total aproximado de mil cuatrocientos ochenta y cuatro (1.484) habitantes, según datos censo 2.010.

Desde su fundación hasta el presente, el resguardo ha estado conformado por dos etnias: la comunidad indígena nasa y la comunidad afro; predominando actualmente dentro de las veredas Agua Negra y Samaria las nasas, mientras en la vereda Los Andes, en su mayoría son afro descendientes. Los pobladores de este resguardo son trabajadores agrícolas principalmente, dedicados al cultivo de caña, fique y café en su mayoría, una mínima parte de la población cría ganado; debido a la intervención de entidades territoriales agropecuarias han sustituido cultivos de autoconsumo como maíz, frijol, arracacha, sisa, rascadera, achucha, yuca por otros que se utilizan para la comercialización a pequeña escala, generando en

³⁶ ARANGO RAÚL, GUTIÉRREZ ENRIQUE. Los Pueblos Indígenas en el Umbral del Nuevo Milenio. Bogotá: Departamento Nacional de Planeación. 2004.

consecuencia un cambio en su dieta alimentaria al introducir nuevos alimentos como: arroz, enlatados, gaseosas, dulces, jugos en polvo, entre otros.

La mayor parte de la topografía del resguardo de Agua Negra es ondulada; en la zona alta y baja presenta un relieve más quebrado y una mínima parte es semiplano. La composición de sus suelos presenta un alto contenido de óxido ferroso por lo cual su color es rojizo.³⁷

³⁷ www.intitucioneducativabilingueaguanegra.com

10.METODOLOGIA

Durante la etapa de la investigación se implementará una metodología de tipo cualitativa, donde se ejecutarán técnicas mediante la aplicación de historias de vida y entrevistas , apoyadas con herramientas como el diario de campo y la observación participante, debido a que se realizará una descripción de la vida cotidiana de las familias por medio de preguntas piloto así obteniendo una serie de datos, cabe resaltar que se tendrá apoyo de entrevistas no estructurada con el fin de obtener el relato de vida de las 4 familias y un docente de la institución intercultural bilingüe.

10.1 ENFOQUE

La investigación histórica desde un enfoque cualitativo busca reconstruir el pasado de manera objetiva, con base en evidencias documentales confiables, y que depende de fuentes primarias y secundarias, sometiendo los datos a crítica interna y externa. La descriptiva, describe características de un conjunto de sujetos o áreas de interés y se interesa en describir, no en explicar. La investigación correlacionar determina la variación en unos factores en relación con otros y está indicada para establecer relaciones estadísticas entre características o fenómenos, pero no conduce directamente a establecer relaciones de causa-efecto.

10.2 TIPO DE INVESTIGACION

La presente investigación según el autor Carlos Sabino. El cual aporta un concepto del estudio descriptivo, en su libro, El proceso de la Investigación es “La investigación de tipo descriptiva trabaja sobre realidades de hechos, y su característica fundamental es la de presentar una interpretación correcta. Para la investigación descriptiva, su preocupación primordial radica en descubrir algunas características fundamentales de conjuntos homogéneos de fenómenos.³⁸

³⁸ SABINO CARLOS. Paradigmas de la investigación.libro.p.123.2006.

POBLACION MUESTRA

La investigación se realizó con padres de familia y un docente representante de la institución educativa.

CARACTERISTICAS DE LA POBLACION

Niños de cinco y seis años

Madres y padres que desean participar que en algún momento fomentaron la pérdida de la lengua

Docente encargado de la cátedra de español y literatura

Los participantes mayores de edad firman consentimiento informado.

INSTRUMENTOS

ENTREVISTA

Para Déniz y Lincoln la entrevista es “una conversación, es el arte de realizar preguntas y escuchar respuestas”. Como técnica de recogida de datos, está fuertemente influenciada por las características personales del entrevistador. Esta definición, demasiado genérica y poco operativa, incluye cualquier encuentro entre dos personas, un investigador y su entrevistado, en el que el investigador hace preguntas que pueden ir desde las encuestas de opinión o los cuestionarios, es decir, instrumentos altamente estructurados, y las entrevistas abiertas donde es posible, incluso, que el investigador sea preguntado e interpelado por el informante.³⁹

En investigación cualitativa la entrevista no se basará en cuestionarios cerrados y altamente estructurados, aunque se puedan utilizar, sino en entrevistas más abiertas cuya máxima expresión es la entrevista cualitativa en profundidad, donde no sólo se mantiene una conversación con un informante, sino que los encuentros

³⁹ DÉNIZ Y LINCOLN. Instrumentos de investigación. P.231.2004.

se repiten hasta que el investigador, revisada cada entrevista, ha aclarado todos los temas emergentes o cuestiones relevantes para su estudio. Un investigador que hace un abordaje desde la perspectiva cualitativa utilizará la entrevista en sus distintas formas de presentarse, pero sus preferencias irán orientadas hacia la entrevista en la que el entrevistado habla de forma abierta. Veamos pues, los tipos de entrevistas y sus usos en investigación cualitativa.⁴⁰

HISTORIA DE VIDA

Autores como Magrasi y Rocca, José Ruiz Olabuénaga, Rafaela Macías, Juan José Pujada, se ha confirmado que la historia de vida es un método específico, que por lo general se usa desde la metodología cualitativa; es típica en el vasto campo de los estudios de documentos personales en las ciencias antropológicas y sociales. Es evidente que entre todos los métodos que se usan en la investigación cualitativa, la historia de vida sea una de las más eficaces para acceder a la interpretación de cómo los individuos crean y reflejan el mundo social que les rodea.⁴¹

Este procedimiento no aspira específicamente a escribir la biografía de una o varias personas: el investigador no coloca en el punto de mira principal la conformación de dicha biografía; por el contrario, se propone conformar, organizadamente, el punto de vista de uno o varios individuos acerca de un fenómeno social determinado, Asimismo, ayuda a conservar la memoria cultural y además a penetrar en los puntos de vista subjetivos sobre los hechos culturales de un individuo.

Al respecto Margarita Alonso señala: “Historia de vida es el estudio de caso referido a una persona determinada, que comprende no solo su relato de vida sino cualquier otro tipo de información o documentación adicional que permita la reconstrucción de la forma más exhaustiva y objetiva posible”⁴².

⁴⁰ IBID.

⁴¹ ALONSO. 2008, p.60

⁴² ALONSO. 2008, p.60

El relato de vida es un subgénero de la historia de vida, menos amplia y completa. Se trazan los rasgos más destacados, atendiendo a los aspectos que más interés tienen para el investigador. Sin embargo, para que una narración pueda ser catalogada con propiedad como la historia de vida, requiere de materiales complementarios, como fotografías, facturas, documentos y otras manifestaciones que den crédito y validez al hilo argumental expuesto.

11. RESULTADOS

Dando respuesta al primer objetivo específico “Identificar los aspectos internos de la enseñanza del idioma Nasa Yuwe, en la institución Educativa Intercultural bilingüe del resguardo indígena de Agua Negra.” Se realizaron las siguientes preguntas a padres de familia y docentes.

ENTREVISTA A PADRES DE FAMILIA MODULO UNO

Para dar respuesta a los objetivos planteados desde la entrevista realizada a padres se identifica que consideran como padres de familia que las medidas de protección del idioma nasa Yuwe que ha implementado la institución Educativa Intercultural bilingüe del resguardo indígena de Agua Negra, no han sido las más apropiadas dado que no según refieren “están permitiendo que lengua español tome más importancia que la de sus ancestros” del mismo modo consideran que la institución con el tiempo ha ido dejando a un lado lo vital de reconocer la lengua Yuwe como patrimonio cultural del resguardo indígena.

Sin embargo, otros padres consideran que la lengua Yuwe es protegida por la institución educativa bilingüe al permitirse ser aprendida en los primeros años de vida, pero con el tiempo según algunos padres se va perdiendo y la culpa no es del colegio sino más bien de la familia. Porque, como manifiesta una madre de familia “es obligación de cada papa enseñar a sus hijos lo cultural y lo importante de tenerlo en el alma”.

En relación con el conocimiento de alguna norma o regla establecida dentro del manual de convivencia o reglamento de la institución que promueva la práctica del idioma nasa se identificó que los padres de familia en su totalidad solo saben que existe el manual, sin embargo, no han tenido una orientación por parte del colegio para que les dé a conocer su contenido. Por lo tanto, desconocen si existe dentro

de la institución normas que protejan la lengua Yuwe.

Pero refieren que en relación con la educación que brinda el colegio si se ha percibido algún tipo de fortalecimiento de la lengua Nasa desde las ares o materias que ven sus hijos, dado que en las asignaturas como español y ciencias sociales no solo les dejan tareas sobre la historia de lengua como refiere una madre “las tareas de español permiten que mi hijo conozca sobre su cultura” sino que también les dejan exposiciones sobre él porque es importante esta lengua.

Referente a la consideración de cómo ha sido hasta ahora la promulgación de la lengua Nasa en la institución los padres dicen que en ocasiones como el día del idioma resaltan la lengua Yuwe mediante representaciones musicales recitales de poesía. Aunque según manifiestan “creo que a lo largo del año no fortalecen la lengua, porque uno ve los niños andar por ahí hablando el español” lo que significa que no les enseñan a los niños a dar más uso de su idioma de origen.

En relación con lo anterior los padres de familia manifiestan que le recomiendan a la institución educativa para el fomento de la lengua Nasa desde la inclusión de actividades donde se vea vinculada cada familia que desee promulgar su experiencia cultural frente a la lengua Yuwe. Manifiestan que “los niños hacen lo que ven en casa, pero el refuerzo está en el colegio” de nada sirve que ellos enseñen la lengua y que en el colegio la omitan o no le den su verdadero valor cultural.

ENTREVISTA A PADRES DE FAMILIA MODULO DOS

Teniendo en cuenta las actividades que realizan los padres para la cultivación del idioma Nasa se encontró como resultados que tienen hábitos de hablar la lengua Yuwe en todo momento mientras se encuentran en la casa, del mismo modo refieren que “cada familia tiene la obligación de contar la historia de nuestros antepasados” no solo con el fin de que sus hijos tengan conocimiento de ello sino también porque es importante cada padre siente la necesidad de cumplir con su identidad cultural. Del mismo modo los padres en su totalidad refieren que el idioma se ha ido

perdiendo pese a sus esfuerzos dentro del núcleo familiar dado que los niños están en constante interacción con la comunidad y existen muchas personas que deciden dejar a un lado la lengua nativa para aprender el español.

En relación con lo anterior los padres refieren que sus hijos no desean continuar con la costumbre de la lengua Nasa a razón de que cada día se va dejando a un lado como lo dice uno de los padres “mi hijo ya poco habla en la casa la lengua nasa porque la ha reemplazado por el español” manifiestan que los profesores tratan de acoger la lengua, pero con los requerimientos académicos por la modalidad dejan a los niños el libre albedrío para escoger y ellos deciden el español.

Por su parte los niños según los padres dicen que en algún momento no desean aprender la lengua Nasa porque más se usa el español, creen que lo dicen porque cuando salen del resguardo los llevan a centros comerciales o juegos donde solo hablan español. De igual forma los padres dicen que es porque en sus momentos divertidos solo se habla español.

ENTREVISTA DOCENTE MODULO DOS

Como resultados de la entrevista realizada al docente del área de español se encontró como aporte para la investigación que dentro de Sus clases no deja actividades para la casa que tengan contenido de la cultivación del idioma Nasa dado que según dice “la institución es bilingüe por lo tanto la modalidad lleva a cada docente a enseñar no solo la lengua nasa”.

El docente agrega que desde su punto de vista el idioma se ha ido perdiendo porque con el paso del tiempo el resguardo indígena ha permitido que personas de diversos lugares convivan con los habitantes nasa, cambiando así las tradiciones. “quizás la que más se ha visto afectada ha sido la lengua Yuwe dado que solo las familias tradicionales la cultivan dentro de su vida”.

Posteriormente considera que algunos de sus estudiantes no desean continuar con la costumbre de la lengua Nasa porque los padres educan a sus hijos en sus costumbres incluida la lengua Yuwe de una forma muy estricta. Ellos manifiestan que es “porque creen que en un futuro nadie hablara Yuwe, por lo tanto, se les obliga a los niños prácticamente a aprenderla por obligación”.

12. ANALISIS DE RESULTADOS

Dando lugar al primer objetivo específico “Identificar los aspectos internos de la enseñanza del idioma Nasa Yuwe, en la institución Educativa Intercultural bilingüe del resguardo indígena de Agua Negra” se destaca que los resultados de la entrevista realizada al docente del área de español señala que no solo enseñan la lengua nasa sino también otros idiomas, esto lo refuerza es decir que “la institución es bilingüe por lo tanto la modalidad lleva a cada docente a enseñar no solo la lengua nasa”.

Lo anterior relacionado con la teoría de lengua ancestral se relaciona directamente teniendo en cuenta que los idiomas ancestrales son un manifiesto cultural⁴³ es decir que se da en todos los ámbitos, entre ellos está el espacio educativo, el cual en este caso no fija su mirada a profundidad. Es decir que el lenguaje desde la práctica educativa no es cosmogónico, político y social⁴⁴ estructurado en el pensamiento y en el hacer práctico mediante signos⁴⁵, señas, señales, sueños, artesanías.

por ende el idioma nasa Yuwe se ve perdido siendo un idioma culturalmente importante al no presentarse a los estudiantes como un lenguaje dinámico por lo tanto la comunicación que va más allá de un diálogo, no se ve como el entendimiento de todo lo que hay en su alrededor, recopila el legado histórico y también sus orígenes de las cosas, la diversidad está fundamentalmente estructurado en las vivencias cotidianas, en la historia, en la observación de la biodiversidad e incluso en los pensamientos externos de otras culturas.

Con relación a lo anterior el docente agrega que desde su punto de vista el idioma se ha ido perdiendo porque con el paso del tiempo el resguardo indígena ha

⁴³DIAZ Montenegro Esteban; Una mirada a las contradicciones de la revitalización lingüística en el Cauca. pág. 222,223

⁴⁴. Ibíd.

⁴⁵. Ibíd.

permitido que personas de diversos lugares convivan con los habitantes nasa, cambiando así las tradiciones. “quizás la que más se ha visto afectada ha sido la lengua Yuwe dado que solo las familias tradicionales la cultivan dentro de su vida”.

Posteriormente considera que algunos de sus estudiantes no desean continuar con la costumbre de la lengua Nasa porque los padres educan a sus hijos en sus costumbres incluida la lengua Yuwe de una forma muy estricta. Ellos manifiestan que es “porque creen que en un futuro nadie hablara Yuwe, por lo tanto, se les obliga a los niños prácticamente a aprenderla por obligación”.

Es así como desde la mirada institucional un aspecto que toma relevancia es la inclusión del idioma Yuwe de manera cultural lo cual implica entonces en asumir unas ideas y entenderlas a su contexto es allí donde cabe la pensar si este es un elemento para que la juventud poco le interese vitalizar el idioma Nasa Yuwe, porque una cooptación mayoritaria o es una subvaloración a lo propio u ancestral, reiterando que el pueblo nasa así como los demás fueron invadidos no solo sus territorios, sino también sus pensamientos, haciéndoles olvidar sus tradiciones en todo el ciclo de vida familiar y comunitaria haciéndoles asumir nuevos roles, como esclavos, terrazgueros, arrieros entre otras actividades económicas del sistema en la colonia, por el lado de la evangelización y posteriormente en la educación.

por otro lado, desde el segundo objetivo específico citado como “Determinar el manejo del idioma Nasa Yuwe, en las familias de los niños y niñas adscritos a la Institución Educativa Intercultural bilingüe del resguardo indígena de Agua Negra”. Se sustenta en el marco teórico con la teoría ecológica la cual incorpora la idea del hábitat natural y de la dependencia e interdependencia de los seres con su hábitat para su desarrollo.⁴⁶.

⁴⁶ Auerswald, Manual de Trabajo Social, Manual de Trabajo Social pág. 106 Barcelona, España: Plaza & Valdés S.A.2004.

La teoría ecológica se relaciona porque permite profundizar el lenguaje Nasa desde el contexto familiar y educativo. Es así como cada entorno la persona cumple un rol, en este caso los jóvenes Misal pertenecientes a la intuición y con su familia deben ser participativos, propositivos y colaborativos en el proceso de rescatar las tradiciones, creencias y valores que han ido cambiando en el transcurso del tiempo, los padres de familia y los docentes de la Institución juegan un papel importante para sensibilizar y fortalecer la identidad cultural de los jóvenes Misal. Como ya se ha mencionado el entorno familiar y educativo se encuentran interconectados entre sí, lo que ocurre en la escuela puede trascender en la vida familiar y viceversa.⁴⁷

Desde esta misma teoría se puede apreciar que las condiciones sociales, culturales y estructurales que determinan en cada cultura los rasgos generales de las instituciones, los contextos, etc. en los que se desarrolla la persona y los individuos de su sociedad. Lo constituye los valores propios de una cultura, costumbres.⁴⁸ A estos ámbitos espaciales debe añadirse el crono sistema, que introduce la dimensión temporal en el esquema. Se incluye aquí la evolución cultural y de las condiciones de vida del entorno.

Por lo tanto cuando los padres de familia refieren la cultivación del idioma Nasa se encontró como resultados que tienen hábitos de hablar la lengua Yuwe en todo momento mientras se encuentran en la casa, del mismo modo refieren que “cada familia tiene la obligación de contar la historia de nuestros antepasados” no solo con el fin de que sus hijos tengan conocimiento de ello sino también porque es importante cada padre siente la necesidad de cumplir con su identidad cultural.

Del mismo modo los padres en su totalidad refieren que el idioma se ha ido perdiendo pese a sus esfuerzos dentro del núcleo familiar dado que los niños están en constante interacción con la comunidad y existen muchas personas que deciden dejar a un lado la lengua nativa para aprender el español.

⁴⁷ PIRUJO CRISTINA V. Los Procesos De Modernización En La Amazonia Brasileña. Lógicas Sociales De Los Pueblos Indígenas Y La Interacción Entre Campos Sociales.p.23.2006.

⁴⁸ IBIDD

En cuanto al tercer objetivo específico “Sensibilizar sobre el idioma Nasa Yuwe entre los niños-niñas y sus familias, pertenecientes a la institución educativa Intercultural bilingüe del resguardo indígena de Agua Negra.” Se ajustó el modelo de Germain y Gitterman autores que desarrollaron el modelo ecológico en Trabajo Social, buscando romper la tradición fragmentadora del Caso, Grupo y Comunidad. En su planteamiento, la ecología, usada como una metáfora para la práctica, es útil en la medida que provee un marco conceptual que permite focalizar simultáneamente a las personas y sus contextos, intentando entender la reciprocidad y la complejidad de estas relaciones y aporta un método que integra principios prácticos y habilidades para trabajar con individuos, familias y grupos en contextos grupales, organizacionales y culturales⁴⁹.

Cabe resaltar la importancia que el país tiene idiomas, lenguajes, dialectos diversos y por eso la pertinencia en su estudio, análisis y recuperación de la misma, para buscar la reivindicación de la historia de los mismos, ya que muchos de ellos se han forjado por la tradición oral, que sirvió para transmitir los conocimientos que levantaron lo que hoy son, con escritura, hablan y dibujan esa historia. Lastimosamente esta diversidad y riqueza lingüística, por múltiples razones históricas y políticas, entre ellas por las educaciones y escuelas de las cuales han sido objeto sus comunidades de hablantes, se vienen debilitando. Es así, como estas lenguas, excepto el español, se encuentran en condiciones minoritarias, memorizadas, discriminadas y subvaloradas. Situación que las pone en alto riesgo y con grandes amenazas de morir.

Según los padres y docentes el pueblo nasa siempre se ha caracterizado por ser un ferviente defensor de sus territorios y de todos sus valores culturales, entre ellos su Lengua como idioma propio y característico dentro de sus usos y costumbres. Los usos y costumbres es todo el legado histórico ancestral que transmiten los mayores a sus generaciones mediante el dialogo compartido en la familia, es la

⁴⁹ Ibid.

orientación para que el ser Más Nasa puede estar en armonía con la naturaleza en su conjunto. La observación, el sentir, el soñar permite que se construya el lenguaje, los códigos mentales para que haya una expresión con un conglomerado cultural en todos los campos sociales, organizativos y políticos, y el idioma nasa Yuwe es el hilo conductor para trascender como pueblo.

Por lo tanto desde la práctica de trabajo social y en relación con las teorías se profundiza en la importancia sobre el idioma Nasa Yuwe en la actualidad, partiendo del hecho de que es poco usado por los docentes, los padres de familia, los directivos de las organizaciones comunitarias y de las instituciones públicas y de la comunidad, muy poco emplean el idioma y cuando se hace, es en los eventos (asambleas, talleres) los cuales suelen programarse de manera muy esporádica, teniendo en cuenta que quienes más conservan el idioma es la población de mayor edad y en ocasiones no les gusta compartir su conocimiento con los demás. Por tal motivo en la institución se trata de hacer una sensibilización en la importancia de mantener el idioma Nasa Yuwe, y en fortalecerlo, y rescatar la lengua materna.

13. CONCLUSIONES

Tras identificar los aspectos internos de la enseñanza del idioma Nasa Yuwe, en la institución Educativa Intercultural bilingüe del resguardo indígena de Agua Negra, se logró concluir que las directivas y en general el cuerpo institucional no manejan estrategias de rescate y conservación del lenguaje Nasa puesto que manejan diversos idiomas y no profundizan en la importancia de la lengua materna indígena desde una construcción cultural.

De igual manera se concluye que los docentes reconocen que la lengua nasa esta sienta no solo olvidada sino también despojada de sus grandes raíces culturales a razón de los avances o evolución de la comunidad. Sin embargo toma relevancia que en su momento enseñan a grandes rasgos el dominio del lenguaje pero no hacen hincapié en su significado cultural.

En mención con la importancia de determinar el manejo del idioma Nasa Yuwe, en las familias de los niños y niñas adscritos a la Institución Educativa Intercultural bilingüe del resguardo indígena de Agua Negra. Se evidencia que los padres de familia llevan a cabo actividades como hablar a lengua natal en sus actividades diarias para generar en sus hijos el habla espontaneo, del mismo modo recitan la historia del origen de su idioma para que los niños conozcan y acepten su cultura.

Así mismo se resalta que dentro del hogar reconocen que con el tiempo se han ido perdiendo costumbres que resultaban ser importantes culturalmente para la comunidad indígena y que una de ellas es el idioma Nasa por diversos factores que incluyen la desmotivación de los docentes y padres por incluir dentro del proceso de aprendizaje de los niños la trasmisión de costumbres.

En cuanto al tercer objetivo “Sensibilizar sobre el idioma Nasa Yuwe entre los niños-niñas y sus familias, pertenecientes a la institución educativa Intercultural bilingüe del resguardo indígena de Agua Negra” se concluyo que dentro de las acciones de

los padres de familia y la información prestada a los docentes sobre la necesidad de profundizar en el idioma Nasa , se pueden lograr grades cambios.

14. RECOMENDACIONES

Teniendo en cuenta los resultados tras Identificar los aspectos internos de la enseñanza del idioma Nasa Yuwe, en la institución Educativa Intercultural bilingüe del resguardo indígena de Agua Negra. Se recomienda desde la práctica de trabajo social generar espacios de reconstrucción cultural de Todos los habitantes de la comunidad y del Resguardo para que logren apoyar a los niños Nasa para que empiecen a hablar con propiedad el Nasa Yuwe dentro del territorio para que los niños se sientan seguros y hablen con gusto la lengua indígena.

Se recomienda desde la práctica de trabajo social generar espacios dentro de las familias para que los parientes de edad divulguen a sus hijos y nietos el idioma Yuwe con el propósito de transmitir una cultura donde se valoren los antepasados como una construcción de la vida misma. En cuanto a las madres y padres de familia hablantes del idioma indígena continúen transmitiendo la lengua Nasa a sus hijas, hijos y nietos en la casa y en las reuniones; dirigirse a la comunidad hablando en Nasa Yuwe y desarrollar los temas a tratar todo en Nasa Yuwe, en vez de hacerlo en castellano.

En cuanto a la necesidad de Sensibilizar sobre el idioma Nasa Yuwe entre los niños-niñas y sus familias, pertenecientes a la institución educativa Intercultural bilingüe del resguardo indígena de Agua Negra partiendo del rol del trabajador social se precisa la construcción de un puente educativo entre las instituciones educativas y las familias donde prime el rescate de la cultura nasa desde su lengua materna.

Además se recomienda la activación de redes de apoyo partiendo de los sistemas que tiene la institución como lo son: la comunidad, zonas de recreación y demás espacios donde se pueda incluir la construcción permanente de la lengua Nasa.

BILIOGRAFIA

ALONSO. 2008, p.60.

ANTONIO PITO NACHE. Transmision del idioma nasa en la comunidad de los caleños.p.23.2001.

AUERSWALD. Manual de Trabajo Social, Manual de Trabajo Social pág. 106
Barcelona, España: Plaza & Valdés S.A.2004.

ARANGO RAÚL, GUTIÉRREZ ENRIQUE. Los Pueblos Indígenas en el Umbral del
Nuevo Milenio. Bogotá: Departamento Nacional de Planeación. 2004.

BELLO, Á. Etnicidad y ciudadanía en América Latina, la acción colectiva de los
pueblos indígenas, Santiago de Chile. Cepal – Gtz. pág. 106.2005.

BRONFENBRENNER, U. Te ecology of human development: history and
perspectives. Psychologia.p.19(5), 537-549.2010.

BOLAÑO G. Ustedes y nosotros diferentes mas no inferiores... la construcción de
un proyecto educativo indígena en Colombia. Revista Educación y Pedagogía, Vol
XIX, No 48. Universidad de Antioquia, Facultad de Educación, Medellín
Colombia.2005.

CONSTITUCION POLITICA DE COLOMBIA 1991.LEY 1381.Colombia. p.12.2010

CORRALES, Carvajal Martha Helena. (2018) Lenguas Ancestrales de Colombia.
Entre acallamientos y sobrevivencias, educaciones y escuelas. *IKASTORRATZA*.
e-Revista de Didáctica, 20, 1-32. Retroceded from
http://www.ehu.es/ikastorrtza/20_alea/1.pdf

DANE.Censo Nacional 2005. Bogotá: DANE.2005.

DÉNIZ Y LINCOLN. intrumentos de investigación. P.231.2004.

DIAZ Montenegro Esteban; Una mirada a las contradicciones de la revitalización lingüística en el cauca. pág. 222,223.2004.

GERMAIN y GITTERMAN, 1986.

ICBF-OIM, Familia.P.21.2008.

MATURANA, HUMBERTO. El árbol del conocimiento. ed. universitario. 1990.

MARINO JU LICUÉ “sensibilización para el aprendizaje de la nasa Yuwe a través de la pedagogía y la lúdica implementando los juegos tradicionales para el fortalecimiento del idioma en la institución educativa técnica Eduardo santos. p.24.2016.

SABINO CARLOS. Paradigmas de la investigación.libro.p.123.2006.

SENSO DE RESGUARDOS INDIGENAS. Colomb. Biotecnol. Vol. XVIII No. 2 P. 119-128.2006.

OSPINA BOZZI, Ana María Mantenimiento y revitalización de lenguas nativas en Colombia, reflexiones para el camino. Universidad Nacional de Colombia, Bogotá – Colombia, PAG. 21.

PARAMO. encuentro internacional de cabildos indígenas del mundo.p.20.2001.

PIAGET.crecimiento de un ser humano. P.3.2005. se encuentra en :

<https://definicion.de/nino/>

https://enciclopedia.banrepcultural.org/index.php?title=Lengua_y_lenguaje

PIRUJO CRISTINA V. Los Procesos De Modernización En La Amazonia Brasileña. Lógicas Sociales De Los Pueblos Indígenas Y La Interacción Entre Campos Sociales.p.23.2006.

UNESCO, 2003, PAG. 2.

TERRY EAGLETON.La idea de la cultura. Barccelona.p.135.2001.

ANEXOS

Plantilla de entrevistas

Dando respuesta al primer objetivo específico “Identificar los aspectos internos de la enseñanza del idioma Nasa Yuwe, en la institución Educativa Intercultural bilingüe del resguardo indígena de Agua Negra.” Se realizaron las siguientes preguntas a padres de familia y docentes.

ENTREVISTA A PADRES DE FAMILIA MODULO UNO

Como padre de familia que medidas de protección del idioma nasa Yuwe cree que ha implementado la institución Educativa Intercultural bilingüe del resguardo indígena de Agua Negra.

- 1) Tiene conocimiento de alguna norma o regla establecida dentro del manual de convivencia o reglamento de la institución que promueva la práctica del idioma nasa
- 2) Ha percibido algún tipo de fortalecimiento de la lengua Nasa desde las ares o materias que ve su hijo o hija
- 3) Como considera que ha sido hasta ahora la promulgación de la lengua Nasa en la institución
- 4) Que recomendaciones desde su rol como padre de familia aportaría a la institución educativa para el fomento de la lengua Nasa.

ENTREVISTA A DOCENTE MODULO UNO

- 1) como docente que medidas de protección del idioma nasa Yuwe cree que ha implementado la institución Educativa Intercultural bilingüe del resguardo indígena de Agua Negra.
- 2) Tiene conocimiento de alguna norma o regla establecida dentro del manual de convivencia o reglamento de la institución que promueva la práctica del idioma nasa

- 3) Ha percibido algún tipo de fortalecimiento de la lengua Nasa desde su área o materia
- 4) Como considera que ha sido hasta ahora la promulgación de la lengua Nasa en la institución, relate actividades o hechos que recuerde
- 5) Que recomendaciones desde su rol como docente aportaría a la institución educativa para el fomento de la lengua Nasa.

Para dar respuesta al objetivo “Determinar el manejo del idioma Nasa Yuwe, en las familias de los niños y niñas adscritos a la Institución Educativa Intercultural bilingüe del resguardo indígena de Agua Negra.”

ENTREVISTA A PADRES DE FAMILIA MODULO DOS

- 1) Dentro de su familia que actividades realizan para la cultivación del idioma Nasa
- 2) Considera que el idioma se ha ido perdiendo o por el contrario esta fortalecido en el núcleo familiar
- 3) Porque cree que su hijo no sea continuar con la costumbre de la lengua Nasa
- 4) Que aspectos o recuerdos relevantes tiene frente a la importancia de la lengua Nasa
- 5) Su hijo a referido en algún momento por qué no desea aprender la lengua Nasa

ENTREVISTA A PADRES DE DOCENTE MODULO DOS

- 1) Dentro de Sus clases deja actividades para la casa que tengan contenido de la cultivación del idioma Nasa
- 2) Considera que el idioma se ha ido perdiendo o por el contrario esta fortalecido en el núcleo familiar por hechos escolares
- 3) Porque cree que sus estudiantes no desean continuar con la costumbre de la lengua Nasa
- 4) Que aspectos o recuerdos relevantes tiene frente a la importancia de la

lengua Nasa

- 5) Su estudiante a referido en algún momento por qué no desea aprender la lengua Nasa

REGISTRO FOTOGRAFICO



Acercamiento para diagnóstico de problemática de pérdida de lengua NASA Yuwe

